



www.turkishstudies.net/language

Turkish Studies - Language and Literature

eISSN: 2667-5641

Research Article / Araştırma Makalesi



INTERNATIONAL
BALKAN
UNIVERSITY
Sponsored by IBU

Manuel de “De Vive Voix”: Un Regard Pédagogique Sur L’approche Béhavioriste

French Manual “De Vive Voix”: A Pedagogical Analysis on the Behaviorist Approach

Esra Atmaca* - Nurten Özçelik**

Résumé: Cet article vise à étudier les effets de l’approche béhavioriste sur le manuel du FLE De Vive Voix et à comprendre, à partir des principes de l’approche pédagogique préconisée par le manuel, la façon dont on enseigne le français langue étrangère dans la vision des méthodes audio-visuelles. Afin de comprendre le contenu de cette méthode de français et de l’analyser, les principes généraux de l’approche béhavioriste seront à la base de nos réflexions pédagogiques. Nous avons choisi ce manuel de français parce qu’il appartient à la deuxième génération de la méthodologie audio-visuelle. Cette méthode prend appui sur l’approche béhavioriste. Il est possible de voir les traces du béhaviorisme dans l’approche audio-visuelle ainsi que dans ce manuel. Dans le présent travail, nous traiterons d’abord l’approche pédagogique suggérée par le manuel en essayant de souligner les principes du béhaviorisme, puis nous présenterons le manuel. Enfin, nous nous pencherons sur l’influence des principes de la théorie sur la pratique éducative. Ce travail est une recherche qualitative où on s’est profitées de l’analyse documentaire faisant partie des techniques d’une recherche qualitative. L’analyse documentaire vise à analyser des documents écrits comportant les informations concernant les faits visés.

Mots-clés: théorie béhavioriste, manuel du FLE, méthodes audio-visuelles, recherche qualitative, enseignement/apprentissage du FLE.

Abstract: This article aims to study the effects of the behaviorist approach based on FFL De Vive Voix manual and to understand the ways in which French as a foreign language is taught in the vision of audio-visual methods from the principles of the pedagogical approach recommended by the manual. In order to understand and analyze the content of this French method, the general principles of the behaviorist approach will be the basis of our pedagogical reflections. We choose this French manual because it belongs to the second generation of audio-visual methodology. This method is based on the behaviorist approach. It is possible to see the traces of behaviorism in the audio-visual approach as well as in this manual. In this work, we will first deal with the pedagogical approach suggested by the manual by trying to emphasize the principles of behaviorism, then we will present the manual. Finally, we will examine the influence of the principles of theory on educational practice. This work is a qualitative research where we took advantage of the documentary analysis as part of the

* Öğr. Gör., Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu

Lect. Ondokuz Mayıs University, Foreign Languages School

ORCID 0000-0002-0415-343X

esraomeratmaca@gmail.com

** Prof. Dr. Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü

Prof. Dr. Gazi University, Gazi Faculty of Education, Department of Foreign Language Education

ORCID 0000-0002-5743-7604

nurtenk@gazi.edu.tr

Cite as/ Atıf: Atmaca, E. & Özçelik N. (2020). Manuel de “De Vive Voix”: un regard pédagogique sur l’approche béhavioriste . *Turkish Studies - Language*, 15(4), 1635-1650. <https://dx.doi.org/10.47845/TurkishStudies.46120>

Received/Geliş: 03 September/Eylül 2020

Accepted/Kabul: 20 December/Aralık 2020

Copyright © INTAC LTD, Turkey

Checked by plagiarism software

Published/Yayın: 25 December/Aralık 2020

CC BY-NC 4.0

techniques of a qualitative research. The documentary analysis aims to analyze written documents containing information concerning the targeted facts

Structured Abstract: 1. Introduction

The teaching of French as a foreign language has gradually changed after World War II. The development of this process is followed by the emergence of different methodological currents. First the traditional method, then the direct method have dominated foreign language teaching for a very long time. Then, these currents are replaced, one after the other, by the audio-oral method, the SGAV approach to the communicative approach and the theory of action perspective. The change in methodologies and textbooks reveal several methodological trends and several textbooks in teaching French as a foreign language. Therefore, teachers are responsible for knowing how to choose the right textbook for the learners' need, time and learning goals.

Learning / acquiring foreign languages is quite a complicated process. As part of this process, we can speak of the presence of three models: the linguistic model, the cognitive model and the didactic model. All these names remind us learning theories such as: behaviorism, cognitivism, constructivism and socio-constructivism. These have an essential place in researches concerning the teaching / learning of foreign languages. The teaching of FLE around which the first research dates from the early 1950s (Cros, 2016: 20) is firstly influenced by the dominant psychological theory at the time which is behaviorism or behavior theory. According to this theory, stimuli and responses are essential elements of the learning process. It requires visible learning, applied repetition, reinforcements supporting learning. Cognitive processes are not excluded in this study because this type of teaching gives importance to observable and measurable behavior. As we cannot observe what exists in the minds of the learners, here learning requires behavior change.

Behaviorism introduces two types of applications into the area of language teaching: the applications of Skinnerian programmed teaching in the field of foreign languages and the other one is named as the audio-oral method which comes from conditioning theory. The audio-oral methodology remains under the influence of behaviorism. This methodology aims at the systematic repetition of oral models and the prohibition of the use of the mother tongue to avoid transfers. The design of structural exercises also stems from a psychological theory of acquisition and behaviorism.

This behavioral approach to teaching does not take into account the mechanisms of learning or the cognitive skills of students. Students cannot explain their knowledge since they do not have a general idea of knowledge. Teacher dominance prevents students from taking a holistic view of their knowledge, that is, they see each step but do not see the whole view of the staircase.

2. Method

2.1. The objective of the work

The objective of this work is to analyze the *De Vive Voix* manual (1975), in order to present the influences of the principles of behaviorist theory on the teaching / learning of FFL in audio-visual methods. We have chosen this manual because it belongs to the second generation of audio-visual methodology. This method is based on the behaviorist approach. We can see traces of behaviorism in the audio-visual approach as well as in this manual. In this article, we will first discuss the teaching approach suggested by the manual by trying to emphasize the principles of behaviorism, and then we will introduce the manual. Finally, we will examine the influences from the principles of theory on educational practice.

2.2. The work model

This work is a qualitative research where we take advantage of the documentary analysis as part of the techniques of a qualitative research. "Documentary analysis involves the analysis of written materials which contain information about the fact or facts referred to" (Yıldırım and Şimşek, 2013: 217). In order to collect the necessary data, we use documentary analysis.

3. Conclusion

In this research, we have conducted an in depth analysis of the behaviorist approach and the audio-visual methodology having the effects on the *De Vive Voix* manual. We have also highlighted examples from

this manual in order to clarify the different processes of the audio-visual method under the effect of the behaviorist approach.

We must emphasize that all the theories of learning (ancient or modern) have contributed in a considerable way to the unfolding of learning progress in learners. They offered materials, concepts and methods that the teacher can use in order to develop applied methods and pedagogical practices in the field of language teaching.

Today, we can still see the influence of the behaviorist trend on certain activities offered in textbooks and on FLE sites. Sometimes they have recourse to pedagogical techniques inspired by behavioral psychology. Some presentations of activities are reminiscent of educational proposals prior to the 1960s.

Although behaviorist theory has had a major effect in foreign language teaching, its limitations and its view of the learner as a "black box" prevent independent learning.

Keywords: behaviorist theory, FFL manual, audio-visual methods, qualitative research, teaching / learning FLE.

1. Introduction

L'enseignement du français langue étrangère se transforme progressivement après la deuxième Guerre Mondiale. Le développement de ce processus est suivi par l'apparition de différents courants méthodologiques. D'abord, la méthode traditionnelle, ensuite la méthode directe ont dominé l'enseignement des langues étrangères pendant très longtemps. Puis, ces courants ont été *remplacés*, l'un après l'autre, par la méthode audio-orale, l'approche SGAV jusqu'à l'approche communicative et la perspective actionnelle. Le changement des méthodologies et des manuels fait apparaître plusieurs courants méthodologiques et plusieurs manuels dans l'enseignement du FLE. Donc, les enseignants sont chargés de savoir comment choisir le manuel convenable au besoin des apprenants, au temps et à l'objectif d'apprentissage.

L'apprentissage / l'acquisition des langues étrangères est un processus assez compliqué. Dans le cadre de ce processus, nous pouvons parler de la présence de trois modèles : le modèle linguistique, le modèle cognitif et le modèle didactique. Toutes ces appellations nous renvoient aux théories d'apprentissage telles que : le behaviorisme, le cognitivisme, le constructivisme et le socio-constructivisme. Ceux-ci ont une place primordiale dans les recherches concernant l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. La pédagogie du FLE autour de laquelle les premières recherches dataient du début des années 1950 (Cros, 2016 :20) est premièrement influencée par la théorie psychologique dominante à l'époque : le behaviorisme (théorie du comportement).

2. Méthode

2.1. L'objectif du travail

Le présent travail a pour objectif d'analyser le manuel De Vive Voix (1975), afin de mettre au jour les influences des principes de la théorie behavioriste sur l'enseignement/l'apprentissage du FLE dans les méthodes audio-visuelles. Nous avons choisi ce manuel car celui-ci appartient à la deuxième génération de la méthodologie audio-visuelle. Cette méthode se base sur l'approche behavioriste. On peut voir les traces du behaviorisme dans l'approche audio-visuelle ainsi que dans ce manuel. Dans cet article, nous aborderons d'abord l'approche pédagogique suggérée par le manuel en essayant de souligner les principes du behaviorisme, puis nous présenterons le manuel. Enfin, nous nous pencherons sur l'influence des principes de la théorie sur la pratique éducative.

2.2. Le modèle du travail

Ce travail est une recherche qualitative où on s'est profitées de l'analyse documentaire faisant partie des techniques d'une recherche qualitative. « L'analyse documentaire comporte l'analyse des matériels écrits qui contiennent les informations sur le fait ou les faits visés » (Yıldırım

et Şimşek, 2013:217). Afin de collecter les données nécessaires, on s'est adressée à l'analyse documentaire.

3. Cadre Théorique

3.1. La Théorie Béhavioriste

Le béhaviorisme précise que l'individu est influencé par son environnement. L'évènement qui se passe dans son environnement est accepté comme le stimulus. *Ce dernier* produit la réponse, c'est-à-dire, le comportement. Le béhaviorisme s'intéresse à l'ensemble des comportements observables. L'enseignant a une influence considérable sur l'apprenant. Selon Cuq « cette théorie considère qu'il y a une continuité phylogénétique et ontogénétique du comportement » (2003 :33), c'est-à-dire, les principes de ce courant pédagogique *permettent* à l'apprenant de s'adapter à son environnement et alors l'évolution de l'apprenant est considérée comme l'adaptation aux changements du milieu. Cette théorie s'organise autour des recherches de Thorndike, Pavlov, Skinner et Watson. La mémoire de l'apprenant est acceptée comme une boîte noire et ses sentiments sont sous l'effet de l'environnement.



Image 1

Comme on le voit ci-dessus, l'apprentissage est issu d'une suite de réflexes conditionnés dites stimulus-réponse. Cette théorie s'intéresse à tout ce qui se passe dans la boîte noire. Les connaissances sont mesurées par des comportements visibles à la fin de chaque apprentissage. Le Dictionnaire de didactique des langues définit ainsi le béhaviorisme « Théories psychologiques du comportement, à fondement expérimental, qui établissent une relation directement observable et mesurable entre des stimuli émanant du milieu extérieur et les réactions de réponse (spontanées ou acquises) qu'ils entraînent de la part de l'organisme » (Galissou, 1976 : 67, cité par Puren, 1988 :203).

Le béhaviorisme (ou le comportementalisme) détermine l'apprentissage comme un changement continu de l'attitude dirigée par l'enseignant. Selon les fondateurs du béhaviorisme, la nécessité d'observer des comportements joue un rôle important dans l'apprentissage. Les courants béhavioristes apportent au domaine des sciences de l'éducation trois axes de recherches qui trouvent leur origine dans des théories psychologiques. Ivan Pavlov essaye d'expliquer de manière psychologique l'apprentissage basé sur le conditionnement. John Watson pense que l'homme reflète son milieu dans le processus d'apprentissage. Il considère l'apprentissage comme le résultat des conditionnements qu'il subit. D'après Skinner, l'apprentissage se réalise dans l'action, de l'expérience, par essais et erreurs.

Le béhaviorisme s'intéresse *particulièrement* aux comportements d'apprentissages observables déterminés par les conditionnements. C'est pourquoi, on peut parler de deux sortes de conditionnements: le conditionnement opérant et le conditionnement répondant. Tandis que le premier est mis en vue par le béhaviorisme, le deuxième est mis en vue par le néo-béhaviorisme.

3.1.1. Le conditionnement opérant

Le conditionnement opérant constitue la base du courant néo-béhavioriste qui donne un rôle actif aux apprenants. Ce type d'apprentissage favorise la réponse volontaire déclenchée par un stimulus. Les objectifs de l'apprentissage sont de faire *acquérir* les comportements voulus considérés comme appropriés ainsi que la réponse voulue à un stimulus donné, ou une situation donnée.

3.1.2. Le conditionnement répondant

Le conditionnement répondant a pour objectif de faire acquérir un nouveau comportement en établissant une relation entre un stimulus et une réponse. L'apprentissage peut être réalisé à l'aide des renforcements. C'est un processus d'apprentissage où l'apprenant est plus actif. Il se mesure par un feed-back utilisé comme un moyen de renforcement qui aide l'apprenant à vérifier ses réponses.

3.2. Les tâches de l'apprenant et de l'enseignant

La tâche de l'apprenant est de faire des exercices dirigés par l'enseignant. Le professeur détermine les objectifs d'apprentissage et choisit les exercices convenables et en facilitant les difficultés, il aide les élèves à compléter les exercices. Autrement dit, « L'élève est dans une posture d'observation de l'enseignant puis de reproduction des actions professées par l'enseignant » (Germain, 2018: 73).

Dans cet enseignement, l'enseignant a une tâche centrale. Il doit préparer un cours ayant pour but d'atteindre des objectifs. En profitant des techniques de renforcements positifs et de récompenses, celui-ci essaye de modifier l'attitude des apprenants. L'apprentissage se réalise par le moyen de la répétition et des essais-erreurs. « Le rôle de l'enseignant est de concevoir des exercices répétitifs qui vont permettre l'acquisition des connaissances par conditionnement. Il guide les élèves dans leurs apprentissages et met en place les rétroactions au passage d'un palier à un autre » (Germain, 2018: 73).

Ce modèle construit des étapes d'enseignement ainsi que l'organisation des évaluations. Il favorise l'établissement d'une individualisation de l'enseignement. L'élève se sent en situation de réussite. Celui-ci soutient l'acquisition des automatismes. Dans ce type d'enseignement, nous pouvons parler d'une évaluation facilitée, et des résultats clairs et précis. L'enseignant propose des activités bien adaptées avec des tâches très structurées, délimitées et progressives.

Cette approche comportementale de l'enseignement ne prend pas en considération des mécanismes de l'apprentissage ou des habiletés cognitives des élèves. Les élèves ne peuvent pas expliquer leurs connaissances: ils n'ont pas d'idée globale des connaissances. La dominance de l'enseignant empêche les élèves de mesurer de manière globale leurs connaissances, c'est-à-dire, ils voient chaque marche mais ne voient pas la vue ensemble de l'escalier.

3.3. Le statut de l'erreur et l'évaluation

Dans ce courant, les fautes sont acceptées comme des absences de renforcement, autrement dit, les erreurs sont considérées comme des connaissances non apprises. L'approche behavioriste interdit l'erreur dans l'enseignement de langue et considère l'apprenant comme un sujet réactif. On ne donne pas d'importance au processus de réflexion. L'apprentissage est envisagé comme conditionnement obtenu par le moyen de renforcement immédiat. « Pour que ce renforcement se produise effectivement, il faut que dans la quasi-totalité des cas l'élève soit amené à produire une réponse exacte : on doit donc concevoir les acquisitions à réaliser de manière très progressive, pour éviter au maximum les erreurs de l'apprenant » (Gaonac'h, 1991 :21-22).

En termes d'évaluation, cela revient à émettre des jugements sur des comportements observables, en renforçant les comportements désirés et en essayant d'éradiquer les comportements non-désirés par l'enseignant. Les techniques d'évaluation sont le plus souvent construites sous la forme de questions-réponses, des questions à choix multiples ou des tests vrai-faux. Si l'élève réussit l'évaluation, il est alors possible de passer à l'étape suivante.

4. Analyse du manuel de De Vive Voix selon la théorie behavioriste

De Vive Voix est une méthode audio-visuelle qui paraît à partir de l'année 1970 sous la direction de Marie-Thérèse Moget et Pierre Neveu. Avant l'apparition de ce manuel, nous pouvons

parler de la présence du manuel de première génération de la méthodologie audio-visuelle. Celui-ci s'appelle Voix et Images de la France. Comme DVV est conçu comme deuxième génération de la méthode SGAV, les dialogues sont plus enrichis que ceux de V.I.F. Il y a des situations plus authentiques et des personnages plus vivants. Les images sont plus illustrées et enrichies. A travers des thèmes de chaque leçon, les apprenants peuvent découvrir la culture française. Cette méthode est élaborée à partir du Français Fondamental qui est accepté comme le référentiel de base pour l'élaboration des manuels SGAV.

De Vive Voix est accepté comme la deuxième génération de la méthodologie SGAV. Il s'est apparu à la suite de Voix et Images de la France, premier manuel audio-visuel publié en France. Ils ont le même choix d'objectifs et les mêmes contenus d'apprentissage. Surtout dans les étapes d'explication et d'exploitation, cette méthodologie favorise la participation active des élèves pendant les cours. Dans ce travail, nous prendrons en compte la première partie de livre de l'étudiant de DVV. Ce livre de l'étudiant comprend 12 leçons, centrée chacune sur un thème qui sera approfondi au travers des compétences telles que la compréhension et l'expression orales. Une large place est accordée aux images, et à partir des images, on interprète des situations. Il y a aussi des questions préparées dans l'objectif de faire comprendre les dialogues enregistrés. A la fin de chaque leçon, se trouve un poème concernant le thème de la leçon. A partir de cinquième leçon, on observe de petits textes qui permettent aux apprenants de réutiliser les savoirs acquis tout au long de chaque leçon.



Image 2 : De Vive Voix, Livre de l'étudiant, p.3

Comme on le voit ci-dessus, la leçon commence par la présentation du contexte et des personnages. Au début de chaque leçon se trouvent toutes ces informations. Cette méthode utilise des images d'une manière situationnelle. Les images ont pour objectif de représenter des situations. Tandis que les illustrations du livre sont en couleurs, les photos sont en noir et blanc. DVV considère le film comme le moyen le plus convenable pour la présentation du dialogue. Il détermine un contenu thématique correspondant à l'inventaire des mots choisis selon le français fondamental 1er degré. Les mots choisis sont mis en scène selon les limites du rôle du film et des images. Le film fixe dans De Vive Voix est le support pédagogique principal. En donnant une importance particulière à la motivation des élèves, cette méthode a classé les divers thèmes dans une histoire suivie. De Vive Voix organise les images en respectant la continuité de l'histoire. Les images utilisées visant à motiver les apprenants correspondent les stimulus dans l'approche behavioriste. Dans ce manuel, la leçon peut se comprendre grâce aux attitudes, aux mimiques des personnages, et aussi à la logique interne de la scène. Pour faire comprendre une situation, on met au profit des images précédentes ou mêmes suivantes pour retrouver une réplique.

4.1. L'Approche audio-visuelle

Dans la méthodologie audio-visuelle, chaque leçon se compose de cinq parties de travail: présentation, explication, répétition, exploitation et transposition. Afin de pouvoir bien expliquer ces étapes, nous essayerons de donner des exemples de la leçon 3 du manuel DVV.



Image 3: De Vive Voix, Livre de l'étudiant, p.30

Comme on le voit ci-dessus, dans la partie de présentation, les apprenants observent les images et écoutent, pour la première fois, le dialogue enregistré à l'aide d'un magnétophone. C'est le premier passage du film. Dans la deuxième partie (explication), l'enseignant explique les répliques du dialogue en utilisant son guide pédagogique. Voici quelques exemples à ces répliques:

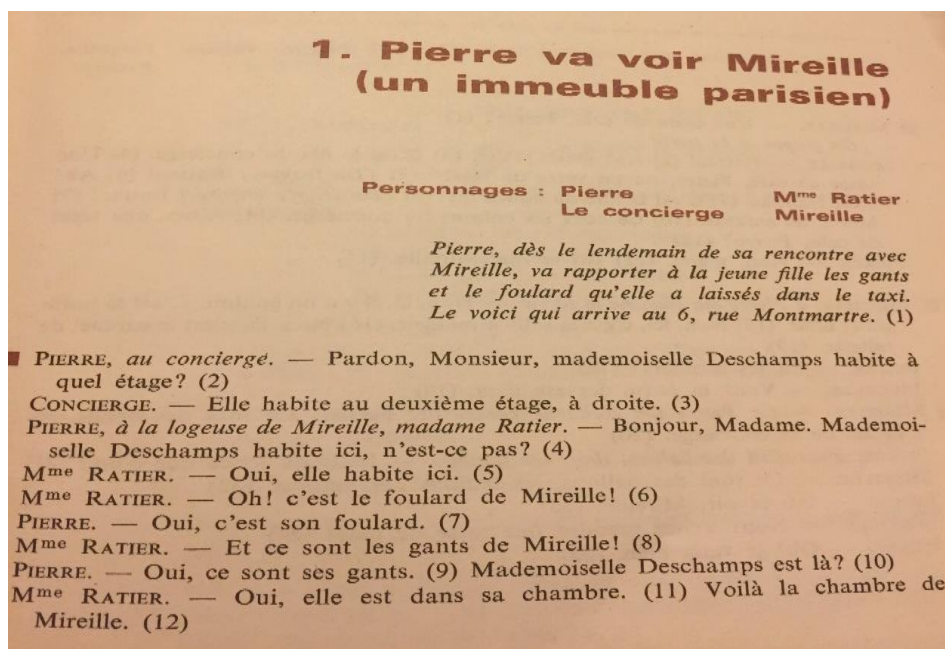


Image 4 : De Vive Voix, Livre du maître, p.37

Le but de cette étape est de faire comprendre la situation aux apprenants soit au niveau du sens soit aux niveaux caractéristiques de la formation des phrases. L'étape de répétition vise à étudier le dialogue en présentant l'histoire sans le son mais avec des images. A la fin de cette partie, il y a une activité de phonétique. Les apprenants essaient de prononcer correctement les répliques du dialogue et ils les mémorisent par cœur. « DVV insiste surtout sur la correction auditive et globale, où l'intonation joue un grand rôle » (Porquier et Vivès, 1974 :121).

Dans la partie de l'exploitation, à l'aide des exercices de questionnement et des exercices structuraux les élèves réutilisent les phrases du dialogue. Le numéro de chaque question renvoie les apprenants aux images. DVV propose ces exercices de la manière suivante :

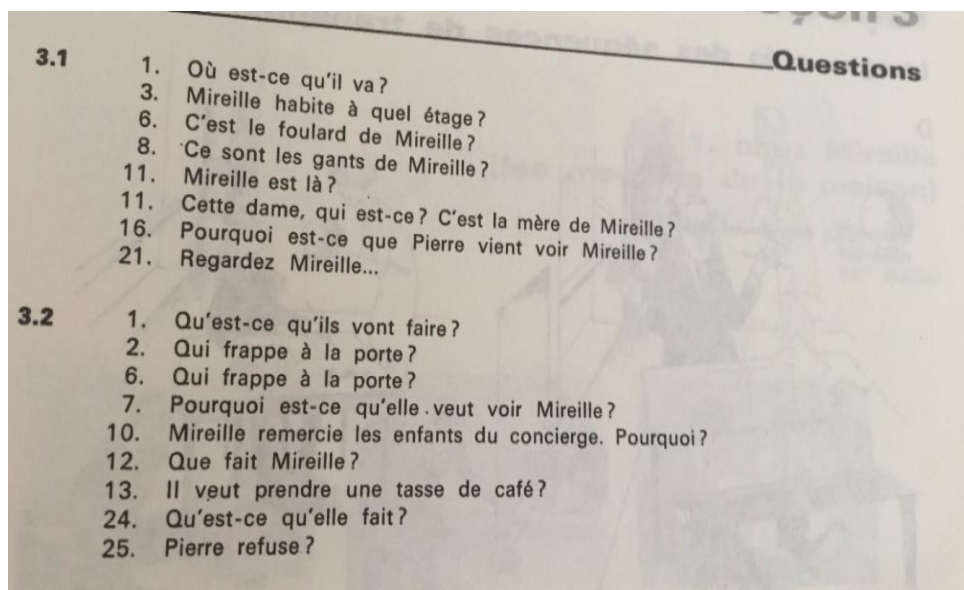


Image 5 : De Vive Voix, Livre de l'étudiant, p.39

Cette activité permet de vérifier la compréhension et de créer de nouvelles structures. Ils recréent les phrases, changent les répliques du dialogue ou rejouent un dialogue en transformant la situation. « Dans DVV, l'exploitation part de la leçon, du dialogue et de la situation, avec les images puis sans elles, au moyen d'exercices dialogués, contextualisés et basés au moins sur des micro-situations, même lorsque l'exercice a pour but de la pratique de paradigmes morphologiques. Ces exercices, ou plutôt cette activité, constituent une transition vers la transposition et l'expression libre. (Porquier et Vivès, 1974 :121).

L'étape de transposition a pour objectif de la production. Les élèves, en utilisant des images proposées par le manuel, créent leur propre dialogue. Cette partie donne la possibilité de travailler en équipe mais il y a seulement un peu de temps pour l'utiliser de la manière plus efficace. « Surtout DVV, qui tend à fondre les différentes phases dans une même activité, où la situation et l'échange dialogué conduisent à l'apprentissage de la langue par l'exercice de la communication. (Porquier et Vivès, 1974 :122). Voici un exemple à la partie de la transposition de la leçon 3 :

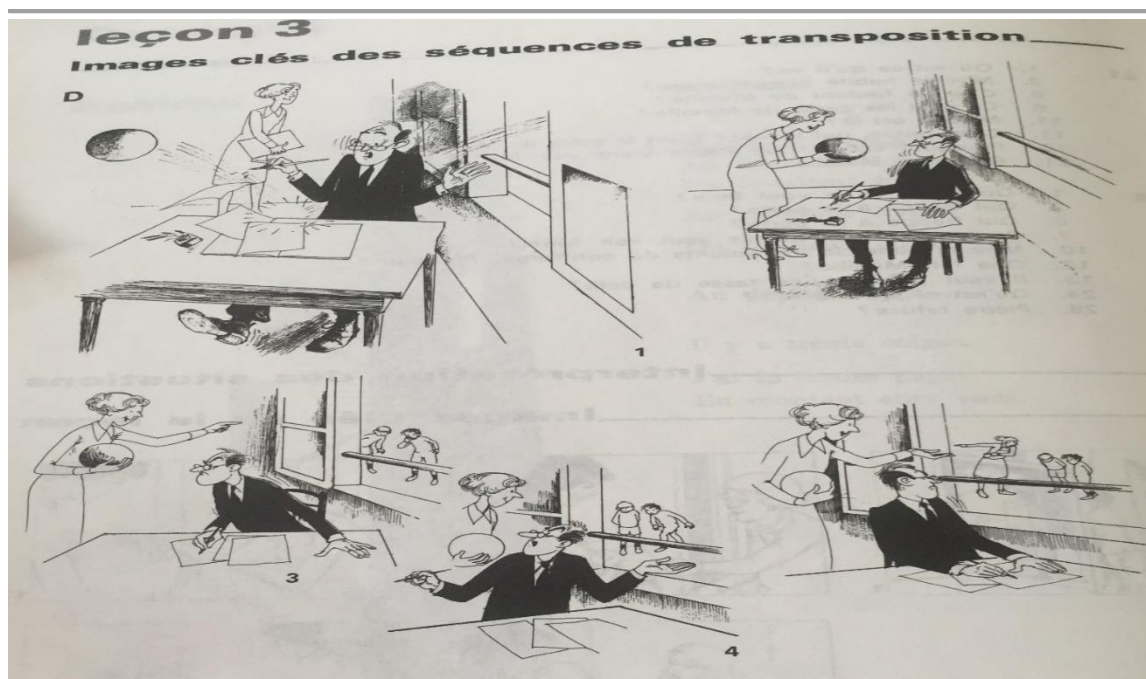


Image 6 : De Vive Voix, Livre de l'étudiant, p. 40

La méthodologie audio-visuelle accorde une importance particulière à l'enseignement du vocabulaire en recourant à l'utilisation du vocabulaire et des structures souvent utilisés dans la vie quotidienne. (Günday, 2015:94). Il s'agit de réaliser un cours à l'aide d'un document de base dialogué visant à présenter le vocabulaire et les structures de la langue quotidienne.

Quant à l'utilisation de la grammaire, celle-ci est proposée d'une manière implicite. Même si la grammaire est présentée en forme de tableau dans d'autres manuels préparés selon la méthodologie SGAV, cela n'est pas explicite dans le manuel de DVV. Elle est cachée dans les dialogues. L'utilisation de la grammaire de cette manière favorise l'apprentissage et la production dans un contexte naturel. « Sur le plan grammatical, les contenus sont peu différenciés, bien que DVV se distingue en développant l'étude de la syntaxe du verbe et des formes segmentées de la langue parlée usuelle. On enseigne, à ce niveau, les principales structures morphosyntaxiques avec insistance sur le verbe, le pronom, la négation, l'interrogation, nécessaires ou usuelles dans la communication orale » (Porquier et Vivès, 1974 :118).

La méthode SGAV a une base fondée sur la théorie behavioriste. « Cette méthode était moins nouvelle par ses procédés que par l'appareillage conceptuel servant à la présenter, l'appareillage emprunté à la linguistique structurale (c'est l'époque où l'enseignement/ apprentissage des langues relève de la linguistique appliquée) et à la psychologie behavioriste (en particulier celle de B.F. Skinner) » (Besse, 1985 :34).

En vue de donner aux apprenants l'occasion de créer des comportements automatisés, on profite des principes d'association stimulus-réponse-renforcement en mettant dehors des erreurs. Le stimulus entraîne la réponse attendue à l'aide du renforcement, comme dans l'exemple ci-dessous ayant pour objectif d'enseigner les pronoms possessifs:

- Oh ! c'est le foulard de Mireille !
- Oui, c'est son foulard.
- Et, ce sont les gants de Mireille !

- Oui, ce sont ses gants.
 -Voilà vos gants et votre foulard.
 -Mes gants ! Mon foulard ! Oh !merci.

De Vive Voix, livre du maître, p.33

La forme d'appartenance exprimée au moyen de « c'est le (+nom d'objet) de X » effectue la tâche de stimulus ayant pour but d'amener l'apprenant à opérer automatiquement. Grâce à ces répliques, l'apprenant utilise des structures à acquérir d'une manière inconsciente. Selon cette méthode, la langue est considérée comme un comportement constitué d'habitudes et d'automatismes. L'apprentissage se repose sur un processus mécanique.

Cette méthode peut être caractérisée par la rapidité de sa progression ayant pour but de présenter aux élèves la langue dans sa fonction de communication immédiate. Dans la phase de déchiffrement située au début de chaque unité didactique, les apprenants sont invités à déchiffrer le contenu des images, à proposer de répliques, à sortir leur bagage linguistique. Grâce à l'ensemble des situations, la vivacité et la clarté des images, les élèves sont motivés et ont la possibilité de s'exprimer. Comme le souligne Puren, « Un conditionnement efficace de l'élève exigeant un maximum de renforcements positifs (c'est-à-dire de réponses correctes), les méthodologues audio-oralistes recommandent, pour éviter le plus possible les risques d'erreurs de la part de l'élève, une gradation grammaticale d'une part strictement programmée par difficultés minimales (step by step), d'autre part qui tienne compte des difficultés qu'une analyse contrastive de la langue maternelle et de la langue cible aura rendu prévisibles » (1988 :204). Pour mieux éclairer cette progression établie par petites étapes, nous avons décidé de donner la place au contenu grammatical proposé par le livre du maître de DVV. L'objectif principal du manuel est de présenter aux apprenants les notions de base de syntaxe et morphosyntaxe du français comme on peut le constater dans le tableau ci-dessous :

Thème des leçons	Contenu grammatical	
IV ₁ . Chez Mireille. — les meubles de la maison.	● Les pronoms personnels toniques compléments (après les prépositions <i>à, pour</i>) : <i>moi, vous, lui, elle</i>. ● « Devoir » (suivi d'un infinitif) — <i>Je dois (il doit) partir.</i> — <i>Vous devez partir?</i> ● « Avoir » (première approche) — <i>J'ai des ... Vous avez ...</i> — <i>Il a ... Il n'a pas de ...</i>	— Les adjectifs démonstratifs (<i>suite</i>). — Féminin et masculin des adjectifs. — Extraction du sujet : « Et cette ..., elle est à vous? »
IV ₂ . Deux vieilles dames curieuses.	● Le passage au style indirect (première approche) : — <i>Il lui dit que ...</i> — <i>Il ne lui dit pas que ...</i> ● Le pronom complément atone <i>lui</i> : (<i>Il parle à ..., au ..., à la ... → Il lui parle.</i>) (De même avec : « montrer », « lancer », « dire », « offrir », « donner ».)	— Etre <i>à, sur, chez ...</i>
V ₁ . Mireille sort, ce soir. — appel téléphonique; — quelques loisirs possibles.	● L'interrogation (et la réponse) portant sur le sujet de l'action : — <i>Qui est-ce qui ...? → C'est X qui ...</i> ● Les pronoms compléments atones <i>me, vous</i> (en fonction de compléments « directs » et « indirects »).	— « On ». — « Quelqu'un ». — Les verbes « prendre », « sortir », « aller » (<i>je, vous, il</i>). — Extraction du complément : « Oui, vous, quelqu'un vous appelle. »
V ₂ . Questions et réponses.	● L'interrogation indirecte et le style indirect avec : « demander à quelqu'un si ... »; « répondre à quelqu'un que ... ».	

Image 7 : De Vive Voix, Livre du maître, p. 17

Cette méthodologie vise l'apprentissage de la langue orale en utilisant l'image et le son. Le magnétophone et les projecteurs de films sont considérés comme les supports pédagogiques indispensables. « L'enregistrement magnétique bi-piste va même permettre de reproduire exactement le schéma behavioriste stimulus-réponse-renforcement : il donne l'amorce (c'est-à-dire le stimulus : « Je connais un vieux monsieur ; sa maison est un véritable musée » ; l'élève applique immédiatement le modèle qui lui a été donné au début de l'exercice et transforme : « Je connais un vieux monsieur dont la maison est un véritable musée » ; l'enregistrement lui donne aussitôt la réponse correcte (qu'il répète), ce qui est supposé constituer le renforcement » (Puren, 1988 :204). Les paroles de Puren nous ont rappelé quelques répliques proposées par le manuel DVV. En voici un exemple :

-Est-ce que madame Ratier a un four ?

-Bien sûr, elle en a un !

-Est-ce qu'elle a une cuillère en bois ?

-Oui elle en a une.

-Est-ce qu'elle a des œufs ?

Oui, elle en a.

De Vive Voix, livre du maître, p.59

Concernant l'exemple ci-dessus, l'enregistrement donne le signal (le stimulus) « Est-ce que madame Ratier a un four ? » l'apprenant applique d'une manière automatique le modèle qui lui a été proposé au début de la leçon dans les répliques du dialogue. Cette question déclenche la réponse correcte « Bien sûr, elle en a ». Le dialogue de base est conçu comme un ensemble présentant de différents contenu grammatical et lexical en rapport avec le thème de la leçon. Dans cet exemple, nous observons une étude systématique du pronom personnel en ayant pour objet de remplacer d'un article défini. A l'aide de la répétition des dialogues bien formé d'une manière didactique, l'apprenant devra retenir et mémoriser soit le contenu lexical soit le contenu grammatical.

5. L'influence De La Théorie Sur La Pratique Éducative

Le Béhaviorisme apporte à l'enseignement des langues deux types d'applications: les applications de l'enseignement programmé skinnerien dans le domaine des langues étrangères; dans un sens plus large, ce que le courant « audio-oral » en didactique de langues étrangères a retenu de la théorie du conditionnement. La méthodologie audio-orale reste sous l'influence du béhaviorisme. Cette méthodologie vise la répétition systématique des modèles oraux et l'interdiction de l'utilisation de la langue maternelle pour éviter les transferts. La conception des exercices structuraux est aussi issue d'une théorie psychologique de l'acquisition, le béhaviorisme. S'il faut donner un exemple à ces exercices, le poème proposé par le manuel DVV à la fin de chaque leçon sera un bon modèle de conditionnement:

Insolite

Elle est à qui ?

Elle est à elle ?

A qui est-elle ?

Elle est à lui ?

A lui ?

A elle ?

Je ne sais pas,
Mais elle est belle,
Elle est à moi.

De Vive Voix, livre de l'étudiant, p.27

Une seule bonne réponse est attendue, qui doit être répétée, d'où une manipulation systématique et intensive (multiplication des items, homogénéité des constructions étudiées). La répétition de réponses correctes doit selon cette théorie assurer une meilleure mémorisation, une meilleure automatisation, et accroître la motivation (le renforcement). (Cuq, 2003 :97). On peut parler de la présence de la correction immédiate pour une vérification immédiate. L'enseignant amène l'élève à automatiser ses savoirs en faisant répéter les répliques des dialogues comme dans l'exemple suivant :

Mireille : -Vous connaissez cette actrice ?

Pierre : - Bien sûr, je la connais ! C'est Marlène Dietrich ! Oh ! mes lunettes sont tombées. Je ne les trouve pas.

Mireille : Je les ai. Les voilà.

De Vive Voix, livre du maître, p.50

En exposant ce dialogue le maître du livre de DVV conseille à l'enseignant de relever l'emploi des pronoms personnels compléments le, la, les. Selon l'objectif de la méthode audiovisuelle en même temps de l'approche behavioriste, ce qui est mis par la méthode doit correspondre à ce qui est acquis par l'apprenant et le professeur devrait ressembler ce qu'il lui a enseigné dans la tête de l'apprenant. Pour réaliser cela, il ne faut pas oublier que « Apprendre une langue étrangère devait donc relever de la mise en place d'habitudes et d'automatismes. Le moyen pédagogique le plus développé sur ce principe fut l'exercice structural » (Cuq, 2003:33).

Il est possible de dire que la théorie behavioriste a eu des contributions remarquables dans le domaine de didactique des langues dont deux sont : l'enseignement programmé et la pédagogie par objectifs (la PPO). Nous nous proposons d'aborder dans la partie suivante de l'article ces deux notions. Il faut souligner que les influences de celles-ci sont remarquables sur le manuel de DVV.

5.1. L'enseignement programmé

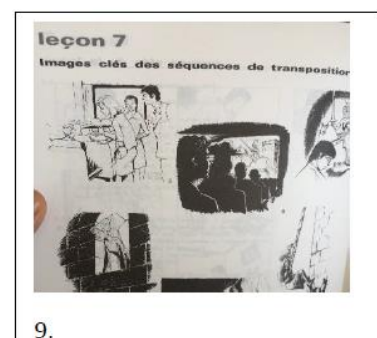
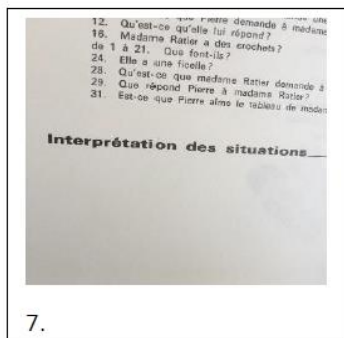
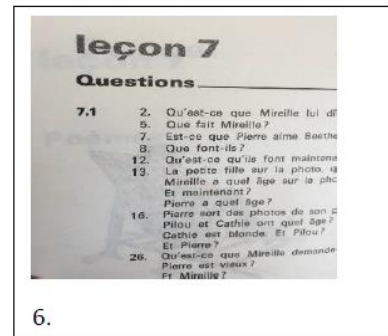
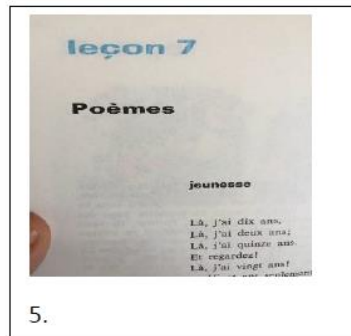
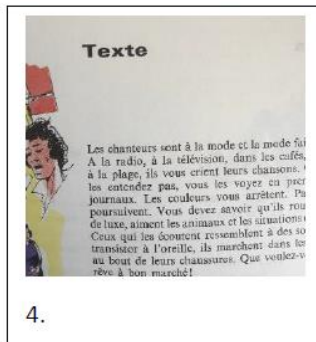
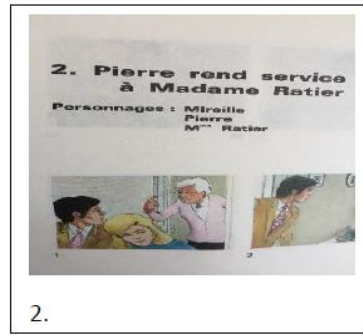
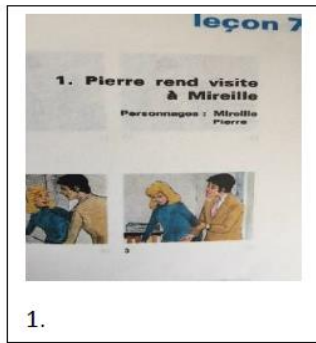
L'enseignement programmé peut être défini comme un progrès d'enseignement et d'apprentissage, qui est précocement planifié, c'est-à-dire, c'est un cours dont les objectifs sont déjà définis. Il s'effectue dans un enchaînement d'unités d'apprentissage ou des thèmes. L'objectif principal de l'Enseignement Programmé est de déterminer des objectifs d'apprentissages. Comme le définit Gaonac'h, « L'enseignement programmé est la technique pédagogique qui dérive de la théorie du conditionnement opérant de Skinner et dont le principe consiste à découper la matière enseignée en très petites étapes. Chaque étape peut apporter une information nouvelle afin de conduire l'élève à produire une réponse. Ce qui est important selon cette technique est qu'à chaque fois que l'élève fournit une réponse, il reçoit une vérification immédiate (renforcement positif ou négatif) et elle est suivie par la présentation de nouveaux fragments de savoirs et de nouvelles questions » (2006 : 23).

5.2. La Pédagogie par objectifs (La PPO)

Les objectifs d'apprentissage sont tous fondés sur la même finalité. La PPO se définit comme un enseignement basé sur un but précis. C'est pourquoi, il existe un lien étroit entre l'Enseignement Programmé et la PPO, ils fonctionnent ensemble pour atteindre les objectifs déjà déterminés. Un

apprentissage se définit comme un comportement. La relation entre le but de l’apprentissage et le comportement est l’élément indispensable pour les deux types d’enseignement.

Quand on analyse le manuel de DVV, nous avons constaté les effets de l’enseignement programmé et la PPO. L’organisation de chaque leçon s’est inspirée des principes de ces deux modèles d’enseignement qui sont les dérivés de l’approche behavioriste. Chaque leçon de DVV est découpée en très petites étapes comme on les voit ci-dessous:



Nous avons mis ces images en vue de montrer l'organisation de chaque cours audio-visuels dans la méthode de DVV. La leçon commence par deux dialogues constitués de séries de dessins qui sont regroupés en séquences (1 et 2). Les apprenants écoutent les dialogues enregistrés en regardant les dessins par l'intermédiaire du magnétophone. Après avoir fait des exercices d'écoute et l'explication des répliques par l'enseignant, les apprenants sont envoyés dans le contexte différent en utilisant les images de transposition (3). Ici, ils utilisent ce qu'ils ont appris dans les deux premières pages de la leçon. Comme on les voit dans les images ci-dessus, on rencontre un texte et un poème préparés pour améliorer les compétences de CE des apprenants (4 et 5). Pour que les étudiants réutilisent les phrases des dialogues, le manuel propose des exercices de questionnement (6). En utilisant les réponses des questions, les apprenants interprètent des situations en partageant leurs propres opinions (7). Chaque leçon se finit par les images clés de la leçon qui donnent la possibilité aux élèves de produire ce qu'ils ont acquis (8).

L'enseignement provient de l'organisation de renforcements dits feedbacks qui permettent au changement d'une réponse, ce qui est un comportement visible et mesurable. Une bonne réponse peut être obtenue par un resserrement positif alors qu'une réponse pas correcte est accompagnée d'une punition qui est un resserrement négatif. Galisson décrit ce schéma de conditionnement de la manière suivante:

« S.C. (Stimulus Conditionnel) : Image ———> écran

S.C. (Stimulus Conditionnel associé) : Modèle son ———> magnétophone

R.C. (Réponse Conditionnelle) : répétition par l'élève

Renforcement par le professeur » (1980 :7, cité par Gülmez 1993 :39).

A partir de ce schéma, nous pouvons donner un exemple dans le DVV (1975 :51) :



Là, c'est mon frère, il est militaire.

Oh! Il est 7 heures. Je dois partir.

Les cours audio-visuels s'organisent autour des dialogues constitués de répliques. Chaque réplique est *codifiée* d'une manière visuelle. L'apprenant regarde l'image (stimulus) quand il écoute le magnétophone (stimulus associé). Puis, il répète ce qu'il a entendu (réponse) en accompagnement du professeur (renforcement).

Alors, les stimuli et les réponses sont les éléments indispensables du processus d'apprentissage. Cela nécessite l'apprentissage visible, la répétition appliquée, les renforcements soutenant l'apprentissage. Les processus cognitifs ne sont pas exclus dans cette étude car ce type d'enseignement donne l'importance au comportement observable et mesurable. Comme on ne peut pas observer ce qui existe dans la tête de l'apprenant, ici l'apprentissage nécessite le changement de comportement.

Conclusion

Dans cette recherche, nous avons étudié en détail l’approche behavioriste et la méthodologie audio-visuelle ayant les effets sur le manuel De Vive Voix. Nous avons également mis en relief des exemples de ce manuel dans le but d’éclaircir les différents processus de la méthode audio-visuelle étant sous l’effet de l’approche behavioriste.

Nous devons souligner que toutes les théories d’apprentissage (anciennes ou modernes) ont contribué de manière considérable au déroulement du progrès d’apprentissage chez les apprenants. Elles ont offert des matériaux, des notions et des méthodes dont l’enseignant peut profiter afin d’élaborer des méthodes appliquées et des pratiques pédagogiques dans le domaine de l’enseignement de langue.

Aujourd’hui, on voit encore l’influence du courant behavioriste sur certaines activités proposées dans des manuels et dans des sites FLE. Parfois ils recourent à des techniques pédagogiques inspirées de la psychologie du comportement. Certaines présentations d’activités font penser à des propositions pédagogiques antérieures aux années 60.

Même si la théorie behavioriste a eu un effet primordial dans l’enseignement des langues étrangères, ses limites et sa considération de l’apprenant comme une « boîte noire » empêchent l’apprentissage autonome.

Bibliographie

- Besse, H. (1985). *Méthodes et pratiques de manuels de langue*, Didier.
- Cros, I. (2016). *Contribution à l’histoire du Français langue étrangère au prisme des idéologies linguistiques (1945-1962)*. Linguistique. Université Sorbonne Nouvelle -3. <https://hal-univ-paris3.archives-ouvertes.fr/tel-01443079/document>
- Cuq, J-P. (2003). *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Clé International.
- Gaonac’h, D. (1991). *Théories d’apprentissage et acquisition d’une langue étrangère*, Didier.
- Germain, S. (2018). *Le management des établissements scolaires*, de Boeck supérieur.
- Günday, R. (2015). *Yabancı dil öğretiminde yaklaşımlar, yöntemler, teknikler ve multimedya araç ve materyalleri*. FAVORI Yayınları.
- Gülnehal G. (1993). *Méthodes d’enseignement du Français langue étrangère*, Anadolu Üniversitesi, Açıköğretim Fakültesi Yayınları, No 288.
- Moget M.-T et Neveu P. (1976) *de vive voix -livre de l’étudiant -première partie*, Didier.
- Porquier R., et Vivès R. (1974). *Sur quatre méthodes audio-visuelles. in: langue française*, Persée n°24, p.105-122, Audio-visuel et enseignement du Français.
- Puren, C. (1988). *Histoire des méthodologies de l’enseignement de langues*, Cle International.
- Skinner, B.F. (1968). *The technology of teaching*. Appleton-Century- Crofts.
- St-Yves, A. (1982). *Psychologie de l’apprentissage / enseignement*, PUQ.
- Watson, J., B. (1913). *Psychology as the behaviorist views it*, Psychological review.

Watson, J., B. (1928). *Psychological care of infant and child*, Norton.

Yıldırım, A. & Şimşek, H. (2013). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri*. (9. Baskı). Seçkin Yayıncılık.